

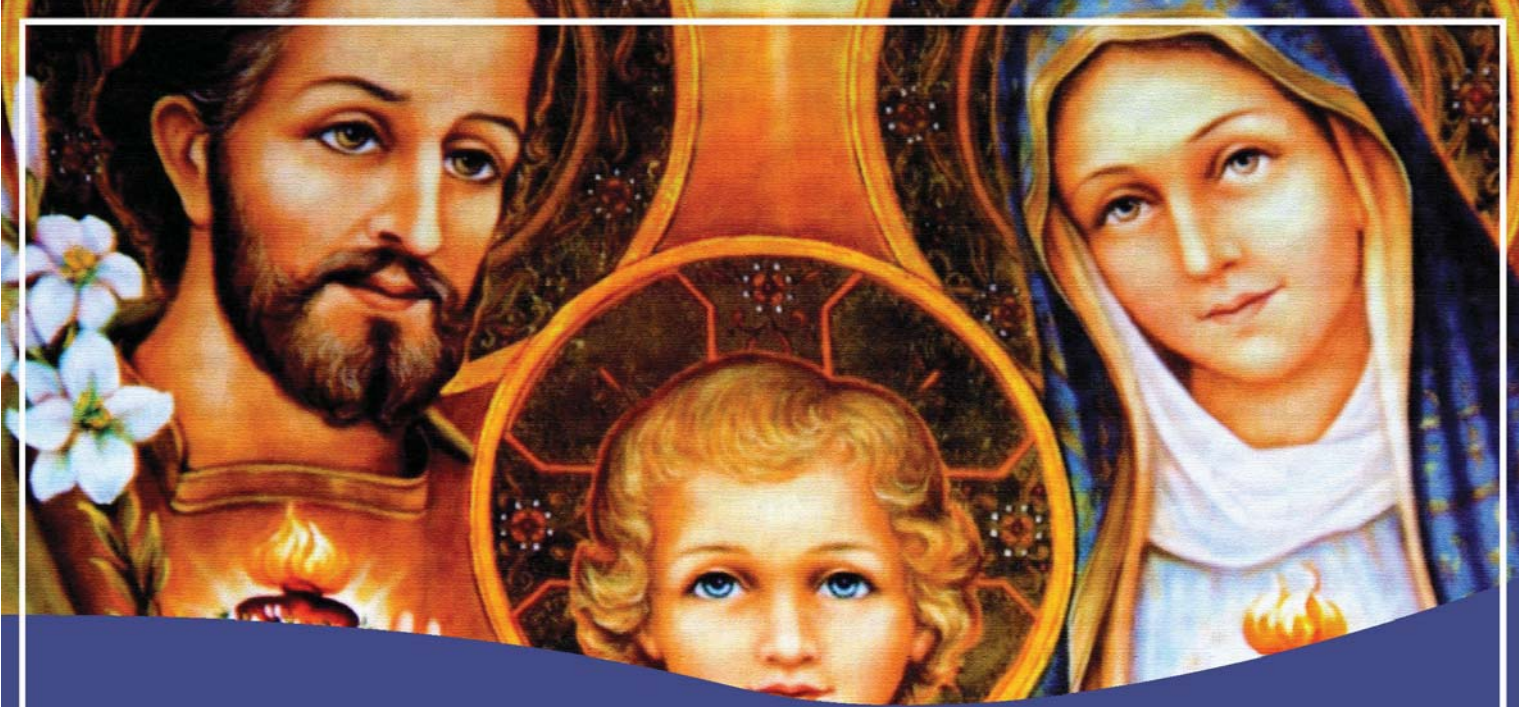
GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN SAINT CLEMENT CHURCH

64 Warner Street, Medford - MA 02155

Tel: 781 - 396 - 3922 & 781 - 396 - 3112 Fax: 781 - 396 - 2506

www.saintclementcatholicparish.org — secretarystclement@outlook.com

EMERGENCY - Father Francis Huy Pham 781-652-1574



Feast of the Holy Family of Jesus, Mary and Joseph

“Why were you looking for me? Did you not know that I must be in my Father’s house?” (Lk 2: 49)

LINH MỤC CHÁNH XỨ - PASTOR

Rev. Francis Huy D. Pham

fpham19@bostonclergy.org

Thầy Sáu - *Deacon*

Văn Vương

Quản Lý - *Business Manager*

Mary Jane Hough

Thư Ký Văn Phòng - *Staff*

Tuyết Nga (Na)

(8:00 a.m. - 1:00 p.m.)

Mary Daley

HOÀ GIẢI - RECONCILIATION

SATURDAY— *Thứ Bảy* 3:30 p.m. - 3:50 p.m.

SUNDAY— *Chúa Nhật* 8:30 a.m. - 8:50 a.m.

10:30 a.m. - 10:50 a.m.

RỬA TỘI - BAPTISM

TIẾNG VIỆT — tuần thứ Nhất của tháng lúc 12:30h trưa.

ENGLISH — 2nd Sunday of the month at 12:30 p.m.

LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY

THÁNH LỄ CUỐI TUẦN — *Weekend Masses*

Saturday 4:00 p.m. (English)

Sunday 9:00 a.m & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)

THÁNH LỄ TRONG TUẦN — *Weekday Masses*

TUESDAY to FRIDAY

7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

CHÀU THÁNH THỂ — *Eucharistic Adoration*

Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm

Immediately following the Thursday Evening Mass

+++

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc
Cha Chánh Xứ bất cứ lúc nào cho những nhu cầu mục vụ khác.

WELCOME

If you are new or visiting Saint Clement Church,
please introduce yourself to Father Huy,
or call the Parish Office if we can be of assistance.

LỊCH PHỤNG VỤ LITURGICAL SCHEDULE



NĂM THÁNH 2025

Những Người Hành Hương của Hy Vọng

“Hy vọng không làm thất vọng.” Với những lời này, được mượn từ Thư của Thánh Phaolô gửi tín hữu Rôma (chương 5, câu 5), lời mời long trọng đến Năm Thánh thường niên 2025 bắt đầu. Theo thông lệ phụng vụ và tâm linh của giáo hội Công Giáo La Mã. Năm thánh thường niên hoặc “Năm Thánh” được triệu tập và cử hành sau mỗi một phần tư của thế kỷ (25 năm). Năm Thánh năm nay đã được Đức Thánh Cha Phanxico chính thức mời gọi các tín hữu Công Giáo vào ngày mừng Lễ Trọng Kính Chúa Lên Trời.

Đức Thánh Cha Phanxico đã long trọng khai mạc Năm Thánh bằng cách mở Cửa Thánh đặc biệt của Vương Cung thánh đường Thánh Phêrô tại thành phố Vatican vào Đêm Giáng Sinh 24 tháng 12 năm 2024 với nghi lễ đơn giản nhưng rất quan trọng và nghi lễ này sẽ khởi động toàn bộ chuỗi sự kiện Năm Thánh cho năm tiếp theo cho đến khi Năm Thánh được long trọng khép lại vào lễ Chúa Hiện Linh vào ngày 6 tháng 1, năm 2026.

Năm Thánh sẽ kết thúc nơi đã bắt đầu bằng nghi lễ niêm phong Cửa Thánh của Vương Cung Thánh Đường Thánh Phêrô. Ngoài Cửa Thánh tại Vương Cung Thánh Đường Thánh Phêrô, còn ba Cửa Thánh khác của Giáo Hoàng tại Roma. Những cửa này nằm tại Vương Cung Thánh Đường Thánh Gioan Lateran, cũng là nhà thờ của Giáo Hoàng với tư cách là Giám Mục Rome, Vương Cung thánh đường Đức Mẹ Maria Cả, và Vương Cung thánh đường Thánh Phaolô Ngoại Thành. Đức Giáo Hoàng sẽ chính thức mở những cánh cửa bổ sung này trong Tuần Bát Nhật Giáng Sinh và vào tuần đầu tiên của tháng 1, năm 2025.

Tất cả chúng ta đều là những người lữ hành trên đường hy vọng. Xin Chúa chúc lành cho giáo xứ chúng con và cho mỗi người chúng con, và xin gia đình Thánh Gia luôn ở cùng, đồng hành, chở che và đỡ nâng mỗi người chúng con trong năm tới này.

“Hope does not disappoint.” With these words, borrowed from the Letter of St. Paul to the Romans (chapter 5, verse 5), the solemn invitation to the Ordinary Jubilee of the begins. According to the liturgical and spiritual practice of the Roman Catholic Church, Jubilee or “Holy Year” is convoked and celebrated every quarter of a century. This year’s Holy Year has been officially invited to the Catholic faithful by Pope Francis on the Solemnity of the Ascension of the Lord.

Pope Francis solemnly opened the Holy Year by opening the special Holy Door of the Basilica of Saint Peter in Vatican City on Christmas Eve, December 24, 2024, with a simple yet significant rite ceremony. This will set in motion the entire series of Jubilee events for the following year until Jubilee Year returns permanently on the Feast of the Epiphany of the Lord on January 6, 2026.

The Jubilee Year will end where it began with the ceremonial sealing of the Holy Door of St. Peter’s Basilica. In addition to the Holy Door at the Basilica of Saint Peter, there are three other Papal Holy Doors in Rome. These are at the Basilica of St. John Lateran, which is also the Pope’s Cathedral as Bishop of Rome, the Basilica of St. Mary Major, and the Basilica of St. Paul Outside the Walls. The Pope will formally open these additional doors during the Octave of Christmas and in the first week of January 2025.

SATURDAY, December 28
Saint John of the Cross - M
7:00 AM Rosary
4:00 PM Antonio Forcucci - *Anniversary* †
Giovanni Enrichetta LoPriore †
Emilio LoPriore - *Anniversary* †
Vinny & Salvatore Pintone †
Pietro Cascio †

SUNDAY, December 29
9:00 AM GĐ Chân Phước Anrê Phú Yên
11:00 AM Giuse Nguyễn Văn Thái †
Giuse Nguyễn Xuân Châu †
Gioan Baotixita David Dũng †
Anna Nguyễn T. Lùng †

MONDAY, December 30
7:00 AM Rosary

TUESDAY, December 31
7:00 AM Manual & Maria Freitas †
Antonio & Nicholas Freitas †
7:00 PM Bà cô Matta, Micae, Maria †

WEDNESDAY, January 1
Mary, Mother of God - S
9:00 AM Family of Saint Clement †
11:00 AM Maria Tạ T. Thu †

THURSDAY, January 2
St. Basil the Great, Gregory Nazianzen
7:00 AM Finn Family †
7:00 PM Gioan Baotixita Bùi V. Hàn †

FRIDAY, January 3
7:00 AM Camacho & Pereira Families †
7:00 PM Matta Lê T. Đào †

SATURDAY, January 4
Saint Elizabeth Ann Seton - M
7:00 AM Rosary
4:00 PM Armando Federico †
Vincent & Carmela Pugliares †

SUNDAY, January 5
9:00 AM GĐ Chân Phước Anrê Phú Yên
11:00 AM Giuse Nguyễn Văn Thái †

PRAYER CORNER

Please pray for those in need; especially, Sally Kiely, Barbara Pine, David Duest, Peter Tran, Jacquelyn Veri, Nina Maloney, Concetto Ferrara, Linda Caulfield, Margaret Tavares, Alan Riley, Joanne Russell, Antonio DiNapoli, Hayden Harris, Florence Masci, Mary Jo DeSantis, Susan Cancro, Kathy Nastri, Liliana Magee, Marge and Richard Johnston, Chantal Paul, Joseph Bao Cao, John, Christine, Regina Johnston, Laurices Brendan, Sue Maning, Nancy Boitari, Jack Bonugli, and Nicola Ruccolo
If you want to add anyone please call or email the Office.
Names remain on our Prayer List unless we are notified.

NEW YEAR MASS SCHEDULE

Tân Niên - Mừng Kính Mẹ Là Mẹ Thiên Chúa
New Year - Solemnity of Mother of God

Wednesday - January 1, 2025 - Thứ Tư

9:00 A.M. in English (No 7:00 a.m. Mass)
 11:00 A.M. Tiếng Việt (Không có thánh lễ 7:00 tối)

CHRISTMAS IN THE CITY - BÁC ÁI MÙA VỌNG

Chúng con xin bày tỏ lòng biết ơn chân thành đến các giáo dân đã giúp đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể thu thập thành công các món quà Giáng sinh cho “Giáng Sinh Giữa Lòng Thành Phố”.

Năm nay các em đã nhận được gần 700 món quà và khoảng \$500 hiện kim. Xin Chúa tiếp tục ban nhiều bình an, và sức khỏe cho quý vị và gia đình trong Giáng sinh này.

We wanted to take this opportunity to express our sincere gratitude to our parishioners who had helped the TNTT Youth Movement successfully collect the Christmas gifts for “Christmas in the City” and this year we have received about 700 gifts and about \$500.00. May the Lord continue to bless you and your family during this Christmas season.

**COLLECTIONS**

The offering this week is not available.
 We apologize for the inconvenience.

Thank you for your understanding.

IN LOVING MEMORY

Our sanctuary candle burns month of December in loving memory of **Đaminh Ngô Văn Tới** given by his family.

GRATITUDE - TRI ÂN

Cha chánh xứ cùng toàn thể giáo dân của giáo xứ Chân Phước Anrê Phú Yên xin chân thành cảm ơn đến một gia đình ân danh đã tặng \$1,000.00 cho những cuốn lịch đầu tiên của giáo xứ chúng ta.. Nguyên xin hồng ân của Thiên Chúa tuôn đổ trên gia đình quý ân nhân qua lời chuyên cầu của Mẹ Maria và Thánh Cả Giuse.



On behalf of Father Francis and the parishioners of Saint Clement Church, we would like to sincerely thank an anonymous family for donating \$1,000.00 for the first calendar of our parish. We greatly appreciate your generous donation. May God Bless you and your families. Thank You!

FAITH FORMATION - GHI DANH LỚP GIÁO LÝ

Xin quý phụ huynh hãy lưu ý, vì Chúa Nhật ngày 5/1/2025 quán ăn Chân Phước sẽ đóng cửa, vì vậy mong quý phụ huynh hãy chuẩn bị cho các em ăn trước khi tới sinh hoạt hoặc mang theo đồ ăn cho các em. Xin cảm ơn và rất mong được sự thông cảm của quý vị.

VIETNAMESE HYMN - THÁNH CA**GƯƠNG THÁNH GIA***Thiên Lý*

ĐK. Muôn tiếng ca vang lừng hòa lời ngợi khen Gia Đình Thánh. Gương Thánh Gia rạng ngời xuống cho đời tỏa sáng ngàn nơi. Muôn phúc ân dư đầy tình diệu huyền hôm nay đã thấy. Xin Chúa cho muôn nhà khắp gia đình hạnh phúc nở hoa.

1. Tiếng hát con nguyện bay cao như khói hương thơm dạt dào tôn vinh gương tuyệt Thánh hiền vinh trên Thiên Đình. Cho nhân loại hằng noi theo tình Mẹ Cha luôn thấm thiết ủ ấp con ngoan hiền.

2. Phúc đức gia đình êm vui trên dưới ăn ở thuận hòa như thông xanh trở lá tốt xinh trên cây cảnh. Cho muôn đời rạng danh thơm hương lộc vinh quang Nước Chúa là Thánh Gia gương lành.

HÂN HOAN MUÔN LỜI*Duy Tân*

ĐK. Dâng lên Chúa lời tạ ơn, đã ban cho nhân loại chính Con yêu của Ngài. Mẹ Ma-ri-a và Thánh Giu-se nên Thánh Gia, suối nguồn ơn cứu độ.

1. Hân hoan muôn lời mừng kính Thánh Gia, phúc ân dư đầy tình yêu thấm tươi chan hòa. Cuộc đời dương thế tuyệt vời, gương lành phúc đức để danh thơm thiên thu.

2. Bao la ân tình đời sống Thánh Gia, dấu trong âm thầm mà nên mẫu gương mọi nhà. Nhọc nhằn lao tác cùng sẻ chia đời nhân thể với tin yêu phó thác.

BULLETIN ANNOUNCEMENTS

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Monday. Submit all notices to: secretarysclement@outlook.com

Adult Day Care



care ... above and beyond

The Everett Center
 Address: 106 Wyllis Ave.
 Everett, MA 02149
 Phone: **617-389-4500**

The Medford Center
 Address: 121 Washington St.
 Medford, MA 02155
 Phone: **781-395-5542**

The Dutton Center
 Address: 1117 Main St.
 Wakefield, MA 01880
 Phone: **781-246-2820**


We are committed to improving the quality of life.

<https://www.communityfamily.org>



Helping seniors stay healthy.
 Call (866) 384-6796
 (TTY 711) to join.

Here today,
 here tomorrow.



AD SPACE AVAILABLE
 617-779-3771

LAKESIDE DENTAL DESIGNS
 Dr. Minh Dinh



**Accepting
 MassHealth and
 Major Insurances*

General & Cosmetic Dentistry
 English and Vietnamese Speaking
(978) 319-9915
 637 Lowell Street,
 Peabody, MA 01960
 LakesideDentalDesigns.com

James THOMPSON
 PLUMBING & HEATING
781-391-4169
 Master Lic. # 12596

Mac's Auto Body Corp.
 David Medeiros • Jeff LaGrecia
 53 Russell Street Somerville, MA 02144
 P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451
 www.macsbodyshop.com



George L. Doherty Funeral Service
 855 Broadway (Powder House Square)
 Somerville, MA 02144
 Family Owned and Operated (Est. 1906)

Phone: (617) 625-4320 Fax: (617) 625-6495
 www.dohertyfuneralservice.com
 email: dfh-admin@comcast.net

Elegant Independent and Assisted Living, with Exceptional Alzheimer's Care.

Ask about our **30 Day Trial Stay.**
 Taste our food, enjoy the many activities, and relax!



WINDSOR PLACE
 An Assisted Living Residence



Call for a tour: 978-988-2300 • WindsorPlaceOfWilmington.com



MAI-LY ADH ADULT DAY HEALTH

We are a Day Care Center for adults and elders in need of assistance with activities of daily living.

Monday - Friday: 8am - 2pm

Spiritual Care • Skilled Nursing Care • Therapeutic Activities Socialization • Recreational Activities
 Nutritional Support • Transportation Caregiver Support • Personal Care

632 Bridge St, Weymouth, MA
www.mailyadh.com • 781-399-8044

Memorial Ads Available **617-779-3771**



Are You Irish & Catholic?

Learn About the AOH:
 Ancient Order of Hibernians.
 Call (617) 575-9585 or email:
President.AOHDiv14@gmail.com
<https://www.facebook.com/aohdiv14>




The Best of Boston is ready for the season.
 How about your home?




clergytrust

SUPPORT OUR PRIESTS THIS CHRISTMAS

Your gift helps care for the health and well-being of priests in good standing.

Give today at clergytrust.org

SCAN HERE for Venmo, Google/Apple Pay, PayPal via Givebuttr.



As our faith nurtures our community, a solid roof keeps your loved ones safe and warm.

Our dedicated team is ready to turn any roofing concerns into solutions, ensuring your home remains a haven for all who enter.

Keep your home as blessed as the gatherings we cherish, get you free estimate now!

RESIDENTIAL AND COMMERCIAL ROOFING SOLUTIONS

(781) 648-5446 | INFO@FARINAROOF.COM




BEST OF BOSTON 2021
AWARDED BY BOSTON MAGAZINE

www.farinaroorf.com